

HM-15-01 Tolketjenester

Spørsmål og svar 20.8.2015

1. Spørsmål/kommentar

Oppdragsgiver har i denne konkurransen stilt krav om at alle tolker skal ha nivå 1-5. Det er tydelig at oppdragsgiver ikke har oversikt over tilgangen på denne type tolker i de fylkene som denne konkurransen gjelder for. Noen eksempler: På Dari finnes det ingen tolker med nivå 1-5 i noen av fylkene. På Arabisk finnes det ingen i Nord-Trøndelag og Møre og Romsdal. I Nord-Trøndelag finnes det en på Polsk og en på Russisk. Dette er bare eksempler på noen av de aktuelle språkene. Dette betyr at ingen leverandører vil være i stand til å levere behovet når det gjelder fremmøteoppdrag. Det er realistisk at 10-15% av oppdragene kan dekkes av tolker med nivå 1-5. Oppdragsgiver bør snarest endre konkurransegrunnlaget og avstemme det i henhold til virkeligheten.

Svar:

Konkurransen er lagt opp slik at tilbyderne kan levere tilbud på de språkene som den enkelte leverandør har mulighet til å levere. Det er altså ikke slik at tilbyderne må levere tilbud på alle de etterspurte språkene. På denne måten har oppdragsgiver til hensikt å etablere avtaler med flere tilbydere slik at de samlet sett kan tilby et så komplett spekter av kvalifiserte tolker som mulig.

2. Spørsmål/kommentar

Prisskjema vedlegg B2 operer tydeligvis bare med pris for fremmøteoppdrag. Betyr dette at oppdragsgiver ikke skiller mellom telefon og fremmøtetolking og betaler samme sats?

Svar:

Dette er ikke korrekt. Prisskjema delt opp i oppmøte, telefon og video med prosentvis vektning som gjenspeiler forventet forbruk av de forskjellige tjenestene. Forventet forbruk er basert på statistikk fra tidligere år.

3. Spørsmål/kommentar

I anbudsgrunnlaget legges det opp til å gi pris pr oppmøte pr kategori, i et gitt geografisk område, uavhengig hvilket språk det er. Dette er imidlertid problematisk, da det er stor forskjell på geografisk tilgjengelighet mellom de ulike språkene. Noen bor i området, andre må komme fra f.eks. Oslo. Å kunne gi en lik pris blir følgelig vanskelig. Jfr. Anbudets vedlagte brosjyre fra IMDI:

"Når anbud på tolketjenester skal lyses ut kan det være hensiktsmessig å dele opp anskaffelsen etter språk, fordi hvert språk i utgangspunktet har ulike tilbydere og derfor må anses som ulike markeder. Det er også mulig å lyse ut flere språk under ett. Dersom en velger dette, er det viktig at hvert språk vurderes separat under gjennomgangen av tilbudene."

Vi ber om at pristilbud på oppmøte kan gis pr språk, pr kvalifikasjonskategori.

Svar:

Konkurransen er lagt opp slik at det skal etableres avtale med inntil 3 leverandører. Dersom leverandør A ikke kan levere det aktuelle behovet, henvender man seg til leverandør B, osv. Jfr. svar til spørsmål 1.

Det blir derfor opp til den enkelte tilbyder å vurdere hvilke språk en ønsker å tilby basert på hvilke tolker en har tilgjengelig og hvilken pris en anser som konkurransedyktig.

I den grad manglende tilgjengelighet på tolker som tilfredsstillende minstekravene blir en reell utfordring etter at konkurransen er gjennomført, så er dette en problemstilling sykehusene er

forberedt på. Problemstillingen vil i slike tilfeller håndteres med pasienten sikkerhet som høyeste prioritet.

4. Fordeling oppmøtetolking og telefontolking per sykehus

Oppdragsgiver nevner historisk omsetning i Konkurransesgrunlaget. Vi er interessert i å vite om det finnes mer tilgjengelig informasjon om fordeling på oppmøte og telefon enn de som står i konkurransegrunlaget pkt 1.3 på side 4 av 12 om? Her tenker vi på oversikt som kan belyse nærmere forholdet mellom oppmøtetolking og telefontolking per sykehus?

Svar:

Forholdet mellom oppmøte, telefon og video er reflektert i vektingen som er oppgitt i prisskjemaet. Vi har dessverre ikke noe mer konkret enn dette pr. sykehus.